

Urgent! Warning! Urgent!

Tuesday night, May 20, 1941, between 9:00 and 9:30 o'clock, "BLACKOUT ENEMY" PLANES will again SIMULATE ATTACK on YOUR ISLAND AND YOUR HOMES! When warning bells are rung or sirens sounded... IMMEDIATELY put out all lights... inside and outside! TURN OFF ALL SIGNS! Don't use flashlights, matches, etc. BLACKOUT COMPLETELY!

While this raid is only make-believe, act as if it were real. Show your patriotism and your loyalty by giving your full-hearted cooperation. We hope the time will never come that Hawaii Nei will actually be bombed but if that time ever does come, we want to know that you know your part in the defense plan. We can only learn by doing. Let's prove to our military forces that we as citizens know how to cooperate in the defense of our Territory... and this means... not going to the hills to see the lights go out. Keep your radio on. Listen for the signal. Then act. Experience is a valuable teacher.

緊急警告

▲一九四一年五月廿號(禮拜二)晚：介於九時至九時半之間：「敵方黑夜飛機隊」：再次假設來空襲檀山各島：及汝等之衆：

▲當警、警鐘及汽笛大鳴時：宜立即熄滅一切燈火：宅內外均熄之：有光招牌亦要熄火：切勿用手電筒及火柴等發光物：

務令完全熄盡火光
當此次黑夜防空演習時：空襲事雖為假設：但一切動作：則宜視為真事：君等宜用真心合作：以表愛國及忠誠之態度：吾人希爾此等空襲不致來臨檀山而作炸擊：但萬一遇有此等事件：則吾人可令君等能協助：部防守計劃也：吾人習為之則自然可學得之：請吾人一切市民：皆知悉在全檀國防工作下而合作：以表明於軍事當局之前：有厚望焉：

燈火管制についての警告

来る五月二十日(火曜日)の晚九時より九時半までの三十分間假裝敵國の飛行機が貴島を襲撃する、その時には警報としてサイレン又は鐘を鳴らす同時にすべて内外の燈火を消す事、店のネオンサイン、飾窓の燈火も消す事、フラッシュライト及マツチも使用せぬ事、完全に消燈すべし

この襲撃は元より假裝なるも市民は實際の時と同じ氣持にて共力せられん事を望む、私達は布哇が襲撃せられる時の來ぬ事を望むものなるも若しその時來たらば私共は諸君が己がなすべき防禦策をこられる事と思ふ、それは實地に經驗して習得する事が出来る。私達は市民として布哇に於る陸海軍と共力して我々の布哇縣を守る事を表示したきものなり

E MAKA ALA. E HOOMAKAUKAU. E KIAI MAKA ALA.

Ma ka Po Poalua, la 20 O Mei, 1941, mawaena o ka hola 9 a me ka hola 9 me ka hapa, e lele mai ana na MOKU LELE O na ENEMI e HOUKA KAUA maluna o na hale a me ka aina ke ano hoomaamaa a hoomakaukau wale no.

I ka lohe ana i ke kani o na pele a me na oeo hoailona no ka Hoopouli ana, e hoopio kokeia me ka hoohakalia ole, i na kukui apau, o kela a me keia ano, maloko a mawaho o na hale apau loa a me na kukui Hoailona apau. Mai hoa oukou i na kukui paalima a aole hoi e koe i ke ahi kukaepale. KA POULI PUNI.

Oiai He Luku Weliweli Keia, ke hiki mai, e hoomaopopo ia no nae, no keia manawa, ma ke ano hoomaamaa wale no, aka e hoike ae na poe apau, i maopopo ai ko oukou kupaa, makee a aloha aina oiaio ma ke kakoo a hooko ana i ke Kuahaua.

Ke upu a ke manaolana nei makou aole e hiki i o mai ana keia Luku Weliweli, aka, ke makemake nei makou e loa ka makaukau a me ka hoomaopopo lea ana ia oukou ma keia hana ano nui. E loa no ka makaukau ma ka hana kino ana.

E hooia ae na makaainana i na Oihana Kaua i ko lokou kakoo piha, me ka lokahi like ma na hana hoopakele apau, i ke Teritori.

NASKEN! PAKAUNA! NASKEN!

Inton rabii no Martes, MAYO 20, 1941, nagbaitan ti horas nga las 9:00 ken 9:30, "KABUSOR NGA AEROPLANOS" kas da man la RAUTEN KEN SERKEN DAYTA ISLA NGA YAN AGRAMAN BALAY MO.

No mangngeg mo ti timek dagiti campanas ken silbato, DAGOSEM nga iddepen dagiti silaw, uneg ken rwar. IDDEPEM AMIN NGA SENIAL. Dika aggamit iti lente, gurabis, ken daaduma pay.

AGSIPNGET A MAMINPINSAN

Numan pay saan a pudno daytoy nga idadateng ti kabusor, balinen a pudno. Ipakitam ti nailian a panagtulong babaen ti napusoan a pannakitinnulong. Sapay koma ta saan to nga dumteng ti kanito nga ti Hawaii Nei aglak-am iti pannakabomba, ngem no mapasamak to laeng, masagsaganan nga ammo tayo ti maitutop nga aramiden. Masursuro tayo babaen iti panangaramid. Ipaneknek tay ngarod ka dagiti tibker ti pagilian (Militar) nga da tayo a makipagili ammo tayo ti makitinnulong iti pannakasalaknib ti daga nga taeng tayo.

★ ★ ★ TERRITORIAL BLACKOUT COMMITTEE ★ ★ ★

Karl A. Sinclair.....General Chairman
Mayor Lester Petrie.....Honolulu Representative
Joseph F. Kumesh.....General Chairman, Honolulu

Al Spenser.....Maui Representative
William Ellis.....Kauai Representative
Samuel M. Spencer.....Hawaii Representative